

## Nr 3.

Ankom till riksdagens kansli den 19 februari 1929 kl. 12 m.

*Konstitutionsutskottets utlåtande i anledning av Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av en mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater undertecknad skiljedoms-traktat.*

Till konstitutionsutskottets handläggning hava båda kamrarna hänvisat en av Kungl. Maj:t till riksdagen avlåten proposition, nr 16, däri Kungl. Maj:t under åberopande av utdrag av statsrådsprotokollet över utrikesdepartements-ärenden den 18 januari 1929 samt med överlämnande av texten till en den 27 oktober 1928, under förbehåll av riksdagens godkännande, mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater undertecknad skiljedoms-traktat, äskat riksdagens godkännande av denna traktat.

Traktaten är av följande lydelse:

**Skiljedoms-traktat mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater.**

**Treaty of arbitration between Sweden and the United States of America.**

Hans Majestät Konungen av Sverige och Amerikas Förenta Staters President,

His Majesty the King of Sweden and the President of the United States of America

vilka äro beslutna att, så långt det står i deras makt, förhindra varje avbrott i de fredliga förbindelser, som alltid rått mellan de båda folken;

Determined to prevent so far as in their power lies any interruption in the peaceful relations that have always existed between the two nations;

besjälade av önskan att ytterligare bekräfta sin anslutning till principen om hänskjutande till opartiskt avgörande av alla tvister vilka äro ägnade att bliva föremål för rättsligt avgörande, som må uppkomma mellan dem; samt

Desirous of reaffirming their adherence to the policy of submitting to impartial decision all justiciable controversies that may arise between them; and

angelägna att genom sitt exempel icke blott visa, att de i sitt inbördes förhållande fördöma krig såsom medel

Eager by their example not only to demonstrate their condemnation of war as an instrument of national policy

i den nationella politikens tjänst utan även påskynda den tidpunkt, då de internationella överenskommelserna om avgörande på fredlig väg av internationella tvister så fullkomnats, att de för alltid avlägsnat möjligheten av krig mellan världens olika makter;

hava beslutat att avsluta en ny skiljedomsstraktat, avsedd att öka räckvidden av och förpliktelserna enligt den skiljedomskonvention, som undertecknades i Washington den 24 juni 1924, och hava i sådant syfte till sina fullmäktige utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige,

W. Boström, Dess Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire i Washington; och

Amerikas Förenta Staters President,

Frank B. Kellogg, Amerikas Förenta Staters Statssekreterare;

vilka, efter att hava utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

### Artikel I

Alla tvister rörande internationella frågor, som uppkommit mellan de höga fördragsslutande parterna på grund av ett av den ena parten gentemot den andra i kraft av traktat eller på annan grund framställt rättsanspråk, vilka ej kunnat biläggas på diplomatisk väg eller genom hänskjutande till den ständiga internationella nämnd, som konstituerats i enlighet med den i Washington den 13 oktober 1914 undertecknade konventionen, och vilka på grund av sin natur äro ägnade att bliva föremål för rättsligt avgörande med tillämpning av rättsgrundsatser eller billighetshänsyn, skola underställas den i Haag i enlighet med konventionen av den 18 oktober 1907 upprättade permanenta skiljedomsstolen eller någon annan behörig domstol, allt eftersom i varje fall bestämmes genom särskild överenskommelse, vari sättet för domstolens tillsättande om

in their mutual relations, but also to hasten the time when the perfection of international arrangements for the pacific settlement of international disputes shall have eliminated forever the possibility of war among any of the Powers of the world;

Have decided to conclude a new treaty of arbitration enlarging the scope and obligations of the arbitration convention signed at Washington on June 24, 1924, and for that purpose they have appointed as their respective Plenipotentiaries:

His Majesty the King of Sweden,

W. Boström, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington; and

The President of the United States of America,

Frank B. Kellogg, Secretary of State of the United States of America;

Who, having communicated to one another their full powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

### Article I

All differences relating to international matters in which the High Contracting Parties are concerned by virtue of a claim of right made by one against the other under treaty or otherwise, which it has not been possible to adjust by diplomacy, which have not been adjusted as a result of reference to the Permanent International Commission constituted pursuant to the treaty signed at Washington, October 13, 1914, and which are justiciable in their nature by reason of being susceptible of decision by the application of the principles of law or equity, shall be submitted to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of October 18, 1907, or to some other competent tribunal, as shall be decided in each case by special agreement, which special agreement shall provide for the organization of such

så erfordras, och dess befogenheter skola bestämmas, tvistefrågan eller tvistefrågorna angivas ävensom fastställas de ordalag i vilka hänskjutandet till domstolen skall ske.

Denna särskilda överenskommelse skall ingås för Sveriges del, i enlighet med dess grundlagar och för Amerikas Förenta Staters del av deras president efter hörande och med samtycke av senaten.

## Artikel II

Bestämmelserna i denna traktat kunna icke återopas i fråga om tvist vilkens föremål

a) faller under någondera partens inre jurisdiktion,

b) berör tredje parts intressen,

c) beror på eller berör upprätthållandet av Förenta Staternas traditionella ställning i amerikanska frågor, vanligen benämnd Monroedoktrinen; eller

d) beror på eller berör iakttagandet av de förpliktelser, som åligga Sverige i enlighet med Nationernas förbunds akt.

## Artikel III

Förevarande traktat skall ratificeras av Hans Majestät Konungen av Sverige under förutsättning av svenska riksdagens bifall och av Amerikas Förenta Staters President efter hörande och med samtycke av senaten.

Ratifikationerna skola utväxlas i Washington, så snart ske kan, och traktaten träder i kraft å dagen för ratifikationernas utväxlande, från vilken dag skiljedomskonventionen av den 24 juni 1924 skall upphöra att gälla. Traktaten förblir därefter i kraft utan avbrott eller tidsbegränsning, såvida den icke skriftligen uppsäges av någondera av de höga fördragsslutande parterna, i vilket fall den upphör att gälla ett år efter uppsägningen.

tribunal if necessary, define its powers, state the question or questions at issue, and settle the terms of reference.

The special agreement in each case shall be made on the part of Sweden in accordance with its constitutional laws and on the part of the United States of America by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof.

## Article II

The provisions of this treaty shall not be invoked in respect of any dispute the subject matter of which

(a) is within the domestic jurisdiction of either of the High Contracting Parties,

(b) involves the interests of third Parties,

(c) depends upon or involves the maintenance of the traditional attitude of the United States concerning American questions, commonly described as the Monroe Doctrine,

(d) depends upon or involves the observance of the obligations of Sweden in accordance with the Covenant of the League of Nations.

## Article III

The present treaty shall be ratified by His Majesty the King of Sweden with the consent of the Swedish Riksdag and by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications, from which date the arbitration convention signed June 24, 1924, shall cease to have any force or effect. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other.

Till bekräftelse härav hava vederbörande fullmäktige undertecknat denna traktat i tvenne exemplar, på svenska och engelska språken, vilka texter skola äga enahanda vitsord, och försett desamma med sina sigill.

Som skedde i Washington den tjugusjunde oktober, ett tusen nio hundra tjuguåtta.

W. BOSTRÖM.  
(L. S.)

In faith whereof the r Plenipotentiaries have signed treaty in duplicate in the Swedish English languages, both texts having equal force, and hereunto affixed th seals.

Done at Washington the twenty-seventh day of October, in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty-eight.

FRANK B. KELLOGG.  
(L. S.)

Utskottet har vid granskningen av ifrågavarande traktat mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater ej funnit anledning till erinran och får alltså hemställa,

att ifrågavarande kungl. proposition måtte av riksdagen bifallas.

Stockholm den 19 februari 1929.

På konstitutionsutskottets vägnar:

K. VON GEIJER.

*Närvarande: Herrar von Geijer, Sävström, Strömberg, David Bergström, Thulin, Stendahl, G. W. Hansson, Vennerström, Sundberg, Alexander Nilsson, Isak Svensson, Magnusson i Tumhult\*, Gustafson i Kasenberg, Jansson i Edsbäcken, Persson i Trången, Pehrsson i Göteborg\*, Andersson i Igelboda\*, Karlsson i Vadstena\*, Fast och Holmström.*

\* Ej närvarande vid utlåtandets justering.